

フランス語スキル（口語翻訳演習）シラバス

2019年春学期金曜3限 担当：中尾 和美

●講義概要

実践的運用能力のレベルアップ 通訳の能力(フランス語→日本語)を養成するための練習を通じて、フランス語の力を総合的に高めることを目的とした授業です。特に、リスニング力、また100%わからなくとも内容を把握する力を身につけることを目指します。教材は、フランス語のテレビやラジオのニュース、インタビューや映画の会話など生の映像や音声を使います。まず録音や録画を聞き、その内容の概要を把握します。次に、内容に関する質疑応答をします。また、原文の一部を宿題として書き起こします。次の授業では宿題のチェック、それをシャドーイングして発音練習、また口頭で通訳をする練習をします。さらに、その次の授業ではそれを暗唱します。また、出てきた語彙や表現については、各自で単語帳を作り、語彙の量を増やしていきます。

●履修条件

フランス語インテンシブ4修了。または資格試験合格者。

●主題と目標

授業のすすめ方

1. Ecoutes 聞き取り練習
 - 1回目 大まかな内容理解
 - 2回目 数字の聞き取り
 - 3回目 固有名詞の聞き取り
 - 4回目 動詞の聞き取り
2. Reproduction 再現
3. Questions-Réponses 内容理解の確認
4. Transcription 書き起こし
5. Shadowing シャドーイング
6. Traduction simultanée 口語翻訳
7. Apprendre par cœur 暗記

●教材・参考文献

フランス語のテレビ・ラジオニュース, 講演, 講義, インタビュー, 映画など.

RFI (Radio France Internationale), Journal en français facile

TV 5 7 jours sur la planète など

●**提出課題・試験・成績評価の方法など**

評価は、平常点(授業参加・宿題・暗唱など)、小テスト、期末試験で行います。